

**BỘ NGOẠI GIAO****BỘ NGOẠI GIAO****CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM****Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: 04/2006/TB-LPQT

*Hà Nội, ngày 15 tháng 8 năm 2006***THÔNG BÁO****Gia hạn điều ước quốc tế hai bên**

Hiệp định giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Thụy Điển về thủ tục và điều kiện chung hợp tác phát triển giai đoạn 2001 - 2006, ký tại Hà Nội ngày 25 tháng 10 năm 2001, được gia hạn đến ngày 31 tháng 12 năm 2006./.

**TL. BỘ TRƯỞNG****KT. Vụ trưởng Vụ Luật pháp và Điều ước quốc tế****Phó Vụ trưởng****Nguyễn Thị Hoàng Anh**

**EXTENSION OF THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM AND THE GOVERNMENT OF SWEDEN ON GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR DEVELOPMENT COOPERATION 2001 - 2006**

On 25 October 2001 the Government of the Socialist Republic of Vietnam and the Government of Sweden signed the agreement between the two respective governments on general terms and conditions for development cooperation for the period 25 October 2001 - 30 June 2006 (hereinafter referred to as the Agreement).

The Parties have now agreed to amend the said Agreement by extending the validity period until 31 December 2006. All other Articles and content in the Agreement shall remain unchanged.

Two originals of this extension of the Agreement have been signed, of which the parties have taken one each.

Hanoi, 2006-06-30

\_\_\_\_\_  
Place and date

For the Government of the  
Socialist Republic of Vietnam

\_\_\_\_\_  
Place and date

For the Government of Sweden

\_\_\_\_\_  
Signature

Cao Viet Sinh  
Vice Minister, MPI

\_\_\_\_\_  
Name and title in block letters

\_\_\_\_\_  
Signature

Anna Lindstedt, Ambassador

\_\_\_\_\_  
Name and title in block letters

## **GIA HẠN HIỆP ĐỊNH GIỮA CHÍNH PHỦ CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM VÀ CHÍNH PHỦ THỤY ĐIỂN VỀ THỦ TỤC VÀ ĐIỀU KIỆN CHUNG CHO HỢP TÁC PHÁT TRIỂN GIAI ĐOẠN 2001 - 2006**

Ngày 25 tháng 10 năm 2001 Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Thụy Điển đã ký Hiệp định giữa hai đại diện Chính phủ về Thủ tục và Điều kiện chung cho Hợp tác phát triển trong giai đoạn 2001 - 2006 (sau đây gọi tắt là Hiệp định).

Hai bên nay thỏa thuận điều chỉnh và gia hạn hiệu lực Hiệp định nêu trên đến 31 tháng 12 năm 2006. Tất cả các Điều khoản và nội dung của Hiệp định sẽ vẫn không có gì thay đổi.

Hai bản về gia hạn Hiệp định này đã được ký, mỗi bên giữ một bản.

Hà Nội, ngày 30 tháng 6 năm 2006

Thay mặt Chính phủ CHXHCN Việt Nam

Thay mặt Chính phủ Thụy Điển

Cao Viết Sinh

Anna Lindstedt, Đại sứ

Thứ trưởng Bộ Kế hoạch và Đầu tư